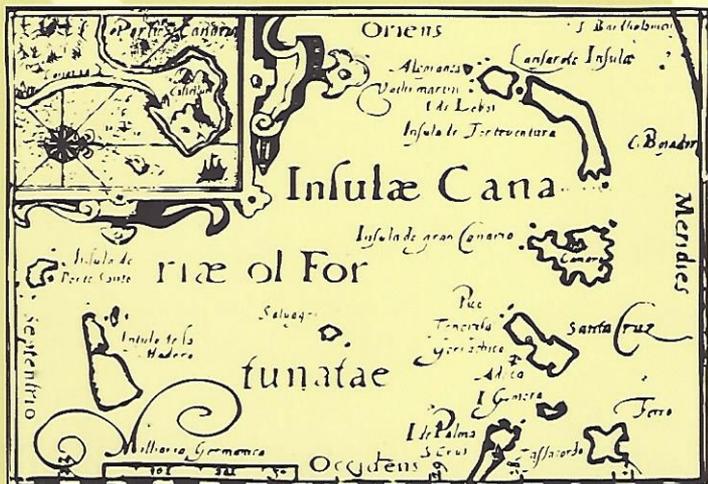


# FORTVNATAE

Universidad de La Laguna

17

2006



FORTVNATAE

# FORTVNATAE

Revista canaria de filología, cultura y humanidades clásicas

## DIRECTOR

Fremiot Hernández González

## CONSEJO DE REDACCIÓN

Casilda Álvarez Siverio, Isabel García Gálvez, Gloria González Galván,  
Pilar Lojendio Quintero, María José Martínez Benavides, Francisca del Mar Plaza Picón,  
Carolina Real Torres

## SECRETARIO

Juan Barreto Betancort

## CONSEJO ASESOR

José Luis Calvo Martínez, Benjamín García Hernández, Manuel García Teijeiro, Juan Gil,  
Tomás González Rolán, Antonio López Eire, Jesús Luque Moreno, José María Maestre,  
José Luis Melena, Antonio Melero, Aires Augusto Nascimento, Miguel Rodríguez-Pantoja Márquez,  
Eustaquio Sánchez Salor, Panayotis Yannopoulos

Revisión de los textos en inglés: Sally Burgess

## EDITA

Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Laguna  
Campus Central. 38200 La Laguna. Santa Cruz de Tenerife  
Tel. 34 922 31 91 98

## DISEÑO EDITORIAL

Jaime H. Vera  
Javier Torres/Luis C. Espinosa

## PREIMPRESIÓN

Servicio de Publicaciones

## IMPRESIÓN

Gráficas Sabater

I.S.S.N.: 1131-6810

Depósito Legal: S-555-1991

Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra sin permiso del editor.

# FORTVNATAE

17

SERVICIO DE PUBLICACIONES  
UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA, 2006

FORTVNATAE : revista canaria de filología, cultura y humanidades clásicas. — N. 1 (1991) - . —  
La Laguna : Universidad, Servicio de Publicaciones, 1991-  
Anual — Hasta 1992: semestral  
ISSN 1131-6810  
1. Filología clásica-Publicaciones periódicas 2. Civilización clásica-Publicaciones periódicas I.  
Universidad de La Laguna. Servicio de Publicaciones  
807 (05)  
008(37/38)(05)

#### NORMAS DE PUBLICACIÓN

Los originales para su publicación y correspondencia pueden remitirse al equipo de dirección:

Dr. D. Fremiot Hernández González (fhernand@ull.es) - Dr. D. Juan Barreto Betancort (jbarreto@ull.es)  
Facultad de Filología  
UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA  
38071 LA LAGUNA (TENERIFE, ESPAÑA)  
Fax: +34-922-317611

La revista *Fortunatae*, que se edita una vez al año, acoge trabajos de investigación relativos al mundo clásico y su pervivencia. El plazo de entrega de originales es el día 15 de septiembre de cada año. Para la presentación de originales se recomienda que los trabajos no excedan de las 25 páginas mecanografiadas a una sola cara y a doble espacio. Asimismo, las reseñas deberán tener como máximo un total de 5 páginas. Los artículos deberán ir acompañados de un resumen y título en inglés y en castellano, de no más de 10 líneas, y de unas palabras clave en ambos idiomas, no superior a 5. Los trabajos, indicando el nombre del autor, se presentarán en disquete (Word o Word Perfect para PC o Mac, con fuentes griegas Graeca o SuperGreek) y en dos copias impresas en papel para la evaluación correspondiente.

Debe tenerse en cuenta, como normas generales, lo siguiente: 1) No se dividirán las palabras al final de la línea ni se forzarán los saltos de páginas. 2) Se preferirán las comillas españolas (« »), y dentro de éstas las comillas inglesas (" "). 3) Las citas que sobrepasen las cinco líneas irán en párrafo sangrado y aparte. 4) Las llamadas a notas a pie precederán siempre al punto o a la coma correspondiente.

En general, para las referencias bibliográficas se preferirá el sistema americano con bibliografía final y referencia a dicha bibliografía en el corpus del texto o en las notas. Se recomienda que las notas a pie de página sean sólo aclaratorias y que se incluyan dentro del texto aquellas en las que sólo se cite el autor, año y página. Para las citas se tendrá en cuenta lo siguiente: a) Los libros: LUQUE MORENO, J. (1994): *El distico elegíaco. Lecciones de métrica latina*, Ediciones Clásicas, Madrid. b) Los artículos de revistas se citarán, si es posible, de forma abreviada por *L'Année Philologique*. c) Los textos clásicos se citarán utilizando las abreviaturas de los léxicos Liddell-Scott-Jones para el griego y el *Thesaurus Linguae Latinae* para el latín.

La correspondencia relativa a intercambios, venta de ejemplares, etc., debe dirigirse a:

*Fortunatae*  
Servicio de Publicaciones  
e-mail: svpubl@ull.es  
UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA  
Campus Central  
38071 LA LAGUNA (TENERIFE, ESPAÑA)

## SUMARIO

Tópicos sobre Egipto en <i>El amargo don de la belleza</i> de Terenci Moix: Ecos de una imagen forjada en la antigua Grecia <i>María de la Luz García Fleitas</i> .....	9
Una matrona romana y un escritor conciso: Octavia y Veleyo Patérculo (Vell. 2,78,1) <i>Gustavo Alberto García Vivas</i> .....	33
Legislación coercitiva o liberadora para la mujer: Una visión plutarquea de la legislación de Solón <i>Guillermina González Almenara</i> .....	41
El <i>Bellum Grammaticale</i> de Andrea Guarna en sus traducciones y en el teatro <i>Fremiot Hernández González</i> .....	47
Algunas observaciones sobre la estructura del <i>Onomasticon</i> de Eusebio y la versión latina de Jerónimo <i>Rafael Jiménez Zamudio</i> .....	65
Inscripciones funerarias de Apta <i>Ángel Martínez Fernández</i> .....	79
Observaciones al tratado de Galeno <i>Acercas de la diferencia de los pulsos</i> <i>Luis Miguel Pino Campos</i> .....	99
Un acercamiento a los tratados del <i>Cómputo</i> de Beda <i>Francisca del Mar Plaza Picón y José Antonio González Marrero</i> .....	117
A proposito del rapporto fra Filone e gli Stoici <i>Roberto Radice</i> .....	127
Elementos míticos en la poesía hondureña desde 1950 hasta nuestros días <i>German Santana Henríquez</i> .....	151
El grito de la muerte en las obras de Sófocles <i>María Inés Saravia de Grossi</i> .....	165

RECENSIONES

Joaquín González Echeagaray, <i>Pisando tus umbrales, Jerusalén. Historia antigua de la ciudad</i> , por José GONZÁLEZ LUIS .....	177
Tomás González Rolán, José Miguel Baños Baños y Pilar Saquero Suárez-Somonte, <i>El humanismo cristiano en la Corte de los Reyes Católicos: Las Consolatorias latinas a la muerte del Príncipe Juan de Diego de Muros, Bernardino López de Carvajal-García de Bovadilla, Diego Ramírez de Villaescusa y Alfonso Ortiz</i> , por Fremiot HERNÁNDEZ GONZÁLEZ.....	179
Serafim Leite, S. J., <i>História da Companhia de Jesus no Brasil</i> , por Fremiot HERNÁNDEZ GONZÁLEZ.....	182
Vitalino Valcárcel Martínez y Carlos Pérez González (eds.), <i>Poesía Medieval (Historia literaria y transmisión de textos)</i> , por Ricardo MARTÍNEZ ORTEGA.....	186
Luis Miguel Vicente García, <i>Estrellas y astrólogos en la literatura medieval española</i> , por Ricardo MARTÍNEZ ORTEGA.....	188
Antonio T. Reguera Rodríguez, <i>La obra geográfica de Martín Sarmiento</i> , por María del Socorro PÉREZ ROMERO .....	192
Dioscórides, <i>Sobre los remedios medicinales. Manuscrito de Salamanca. Estudios y Traducción</i> , por Luis Miguel PINO CAMPOS .....	194
Antonio María Martín Rodríguez y Germán Santana Henríquez (coords.), <i>El Humanismo español, su proyección en América y Canarias en la época del Humanismo</i> , por Luis Miguel PINO CAMPOS .....	195
Enrique Ángel Ramos Jurado, <i>De Platón a los neoplatónicos: escritura y pensamiento griegos</i> , por Luis Miguel PINO CAMPOS.....	198
Francisco García Jurado, <i>El arte de leer. Antología de la literatura latina en los autores del siglo XX</i> , por Carolina REAL TORRES.....	199
Benito Arias Montano, <i>Prefacios de Benito Arias Montano a la Biblia Regia de Felipe II</i> , por Francisco SALAS SALGADO.....	201

RELACIÓN DE ACTIVIDADES CIENTÍFICAS

Curso de Extensión Universitaria: <i>La Ciudad, la Historia, las Mujeres</i> , por Carolina REAL TORRES .....	203
Curso de Extensión Universitaria: <i>Libros y Lectores en la sociedad actual</i> , por Carolina REAL TORRES .....	205



## CONTENTS

Clichés on Egypt in Terenci Moix's <i>El amargo don de la belleza</i> : Echoes of an image forged in Ancient Greece <i>María de la Luz García Fleitas</i> .....	9
A Roman matron and a concise writer: Octavia and Velleius Paterculus (Vell. 2,78,1) <i>Gustavo Alberto García Vivas</i> .....	33
Coercive or liberating legislation for women: A Plutarch's vision of Solon's legislation <i>Guillermina González Almenara</i> .....	41
Andrea Guarna's <i>Bellum Grammaticale</i> in its translations and in the drama <i>Fremiot Hernández González</i> .....	47
Some observations on the structure of Eusebius' <i>Onomastikon</i> and Jerome's Latin version <i>Rafael Jiménez Zamudio</i> .....	65
Funeral inscriptions in Aptaera <i>Ángel Martínez Fernández</i> .....	79
Observations on Galen's treatise <i>On the differences of the pulses</i> <i>Luis Miguel Pino Campos</i> .....	99
An approach to Bede's treatises on <i>Computus</i> <i>Francisca del Mar Plaza Picón y José Antonio González Marrero</i> .....	117
Regarding the relationship between Philon and the Stoics <i>Roberto Radice</i> .....	127
Mythical elements in Honduran poetry from 1950 onwards <i>German Santana Henríquez</i> .....	151
The scream of death in the plays of Sophocles <i>María Inés Saravia de Grossi</i> .....	165



## REVIEWS

Joaquín González Echegaray, <i>Pisando tus umbrales, Jerusalén. Historia antigua de la ciudad</i> , por José GONZÁLEZ LUIS .....	177
Tomás González Rolán, José Miguel Baños Baños y Pilar Saquero Suárez-Somonte, <i>El humanismo cristiano en la Corte de los Reyes Católicos: Las Consolatorias latinas a la muerte del Príncipe Juan de Diego de Muros, Bernardino López de Carvajal-García de Bovadilla, Diego Ramírez de Villaescusa y Alfonso Ortiz</i> , por Fremiot HERNÁNDEZ GONZÁLEZ.....	179
Serafim Leite, S. J., <i>História da Companhia de Jesus no Brasil</i> , por Fremiot HERNÁNDEZ GONZÁLEZ.....	182
Vitalino Valcárcel Martínez y Carlos Pérez González (eds.), <i>Poesía Medieval (Historia literaria y transmisión de textos)</i> , por Ricardo MARTÍNEZ ORTEGA.....	186
Luis Miguel Vicente García, <i>Estrellas y astrólogos en la literatura medieval española</i> , por Ricardo MARTÍNEZ ORTEGA.....	188
Antonio T. Reguera Rodríguez, <i>La obra geográfica de Martín Sarmiento</i> , por María del Socorro PÉREZ ROMERO.....	192
Dioscórides, <i>Sobre los remedios medicinales. Manuscrito de Salamanca. Estudios y Traducción</i> , por Luis Miguel PINO CAMPOS.....	194
Antonio María Martín Rodríguez y Germán Santana Henríquez (coords.), <i>El Humanismo español, su proyección en América y Canarias en la época del Humanismo</i> , por Luis Miguel PINO CAMPOS.....	195
Enrique Ángel Ramos Jurado, <i>De Platón a los neoplatónicos: escritura y pensamiento griegos</i> , por Luis Miguel PINO CAMPOS.....	198
Francisco García Jurado, <i>El arte de leer. Antología de la literatura latina en los autores del siglo XX</i> , por Carolina REAL TORRES.....	199
Benito Arias Montano, <i>Prefacios de Benito Arias Montano a la Biblia Regia de Felipe II</i> , por Francisco SALAS SALGADO.....	201

## SCIENTIFIC EVENTS

Curso de Extensión Universitaria: <i>La Ciudad, la Historia, las Mujeres</i> , por Carolina REAL TORRES.....	203
Curso de Extensión Universitaria: <i>Libros y Lectores en la sociedad actual</i> , por Carolina REAL TORRES.....	205

